

Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à une aide aux entreprises débits de boissons et restaurants dans le cadre de la crise sanitaire du Covid-19

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering betreffende steun aan de eet- en drankgelegenhedenondernemingen in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Vu l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises, les articles 28 et 30 ;

Gelet op de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen, de artikelen 28 en 30;

Vu l'article 2, § 3, 5°, de l'ordonnance du 4 octobre 2018 tendant à l'introduction du test d'égalité des chances ;

Gelet op artikel 2, § 3, 5°, van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijkekansentest;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le JJ mois 2020 ;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op DD maand 2020;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le JJ mois 2020 ;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op DD maand 2020;

Vu l'avis du Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale, donné le JJ mois 2020 ;

Gelet op het advies van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op DD maand 2020;

Vu l'urgence, motivée par le fait que la crise sanitaire du Covid-19 a des conséquences économiques considérables pour beaucoup d'entreprises ;

Gelet op de spoedeisendheid, gemotiveerd door het feit dat de Covid-19-gezondheidscrisis aanzienlijke economische gevolgen heeft voor veel ondernemingen;

Que les cafés et restaurants, en particulier, ont été tenus de fermer leurs portes durant la période de confinement ; que cette mesure sanitaire fédérale a été prolongée pour eux jusqu'au début du mois de juin ; que leur réouverture a été encadrée par de nouvelles mesures sanitaires aux effets restrictifs ; que le contexte de la crise sanitaire a par ailleurs découragé une partie de la clientèle habituelle de ces établissements ; que l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 impose la fermeture du 19 octobre au 19 novembre 2020 de certaines établissements relevant du secteur reca ;

Dat met name cafés en restaurants hun deuren moesten sluiten tijdens de inperkingsperiode; dat deze federale sanitaire maatregel voor hen werd verlengd tot begin juni; dat hun heropening werd omkaderd door nieuwe sanitaire maatregelen met restrictieve gevolgen; dat de context van de gezondheidscrisis ook een deel van de gebruikelijke klanten van deze inrichtingen heeft ontmoedigd; dat het ministerieel besluit van 18 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, de sluiting van bepaalde inrichtingen van de reca-sector van 19 oktober tot 19 november 2020 oplegt;

Que ce contexte réduit fortement le chiffre d'affaire de ces établissements ; que ceux-ci continuent de devoir supporter des coûts fixes et ont souvent dû consentir des investissements afin de se conformer aux règles sanitaires ; qu'il en résulte qu'une

Dat deze context de omzet van deze inrichtingen sterk vermindert; dat deze vaste kosten moeten blijven dragen en vaak hebben moeten investeren om aan de gezondheidsvoorschriften te voldoen; dat als gevolg daarvan een aanzienlijk deel van deze

proportion significative de ces établissements se trouve actuellement en très mauvaise posture financière, voire, pour certains, au bord de la faillite ; que ces établissements emploient une main d'œuvre nombreuse, souvent peu qualifiée et d'autant plus vulnérable ; que la chute de ce secteur économique aurait des répercussions négatives sur d'autres secteurs en lien tel que celui de leurs fournisseurs ;

inrichtingen momenteel in een zeer slechte financiële positie verkeert en, voor sommige, zelfs op de rand van het failliet; dat deze inrichtingen veel, vaak weinig gekwalificeerd en des te kwetsbaarder personeel in dienst hebben; dat de ineenstorting van deze economische sector negatieve gevolgen zou hebben voor andere verwante sectoren, zoals die van hun leveranciers;

Que pour ces différents motifs, il convient, sans différer, de soutenir à nouveau financièrement ces établissements et de leur verser une aide dans les meilleurs délais ; que l'urgence est justifiée ;

Dat het om deze verschillende redenen gepast is om deze inrichtingen onverwijld opnieuw financieel te steunen en hun zo snel mogelijk steun uit te keren; dat de urgentie gerechtvaardigd is;

Vu l'avis nn.nnn/1 du Conseil d'Etat, donné le JJ mois 2020, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3^o, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;

Gelet op advies nn.nnn/1 van de Raad van State, gegeven op DD maand 2020, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 3^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Sur la proposition du Ministre de l'Economie,

Op voorstel van de Minister van Economie,

Après délibération,

Na beraadslaging,

Arrête :

Besluit:

CHAPITRE 1^{er}. – Dispositions générales

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepalingen

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder:

1^o ministre : le ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ayant l'Economie dans ses attributions ;

1^o minister: de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Economie;

2^o arrêté ministériel du 18 octobre 2020 : l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 ;

2^o ministerieel besluit van 18 oktober 2020: het ministerieel besluit van 18 oktober 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken;

3^o règlement de minimis : le règlement (UE) n° 1407/2013 de la commission du 18 décembre 2013 relatif à l'application des articles 107 et 108 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne aux aides de minimis, publié au Journal officiel de l'Union européenne L352 du 24 décembre 2013 ;

3^o de minimisverordening: de verordening (EU) nr. 1407/2013 van de commissie van 18 december 2013 betreffende de toepassing van de artikelen 107 en 108 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op de-minimissteun, bekend gemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie L352 van 24 december 2013;

4^o BEE : Bruxelles Economie et Emploi du Service public régional de Bruxelles.

4^o BEW: Brussel Economie en Werkgelegenheid van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel.

Art. 2. Le ministre octroie une aide aux entreprises tenues de fermer une ou plusieurs unités d'établissement situées en Région en vertu de l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020, pour leurs pertes de revenus et pour les charges d'exploitation permanentes, dans le cadre de la crise sanitaire Covid-19.

La crise sanitaire Covid-19 est reconnue comme un événement extraordinaire, tel que visé à l'article 28 de l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des entreprises.

L'aide est octroyée aux conditions visées au règlement de minimis.

CHAPITRE 2. – Conditions de l'aide

Art. 3. Le bénéficiaire :

1° a, à la date du 19 octobre 2020, une unité d'établissement sur le territoire de la Région inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises, y exerce une activité économique et y dispose de moyens humains et de biens propres qui lui sont spécifiquement affectés ;

2° exerce une ou plusieurs des activités reprises ci-dessous, inscrite sous ses activités TVA à la Banque-Carrefour des Entreprises au 19 octobre 2020 :

- a) l'activité 56.101 « Restauration à service complet » ;
- b) l'activité 56.102 « Restauration à service restreint » ;
- c) l'activité 56.301 « Cafés et bars » ;

3° est soumis à l'obligation de fermer une ou plusieurs unités d'établissement situées en Région conformément à l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020.

Les conditions d'aide définies dans le présent arrêté s'appliquent sans préjudice des conditions prévues dans l'ordonnance du 3 mai 2018 relative aux aides pour le développement économique des

Art. 2. De minister verleent steun aan de ondernemingen die een of meer vestigingseenheden gelegen in het Gewest moeten sluiten op grond van artikel 6, § 1, van het ministerieel besluit van 18 oktober 2020, voor hun inkomensverlies en de vaste uitbatingskosten, in het kader van de gezondheidscrisis Covid-19.

De gezondheidscrisis Covid-19 wordt erkend als een buitengewone gebeurtenis, als bedoeld in artikel 28 van de ordonnantie van 3 mei 2018 betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen.

De steun wordt verleend onder de voorwaarden bedoeld in de de minimisverordening.

HOOFDSTUK 2. – Steunvoorwaarden

Art. 3. De begunstigde:

1° heeft, op 19 oktober 2020, een vestigingseenheid ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen op het grondgebied van het Gewest, oefent er een economische activiteit uit en beschikt er over personele middelen en eigen goederen die specifiek voor hem bestemd zijn;

2° oefent een of meer van de activiteiten hieronder opgenomen uit, ingeschreven onder de btw-activiteiten in de Kruispuntbank van Ondernemingen op 19 oktober 2020:

- a) de activiteit 56.101 "Eetgelegenheden met volledige bediening";
- b) de activiteit 56.102 "Eetgelegenheden met beperkte bediening";
- c) de activiteit 56.301 "Cafés en bars".

3° is onderworpen aan de verplichting om een of meer vestigingseenheden gelegen in het Gewest te sluiten overeenkomstig artikel 6, § 1, van het ministerieel besluit van 18 oktober 2020.

De in dit besluit vastgestelde steunvoorwaarden zijn van toepassing onverminderd de in de ordonnantie van 3 mei 2018 'betreffende de steun voor de economische ontwikkeling van ondernemingen'

entreprises.

vastgestelde voorwaarden.

Art. 4. Le bénéficiaire sanctionné sur la base de l'article 29 de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020, ou de toute disposition qui le remplace, est exclu de l'aide ou, le cas échéant, tenu de la rembourser.

Art. 4. De begunstigde die wordt gesanctioneerd op basis van artikel 29 van het ministerieel besluit van 18 oktober 2020, of elke bepaling die het vervangt, is uitgesloten van de steun of, desgevallend, gehouden ze terug te betalen.

CHAPITRE 3. – Forme et montant de l'aide

HOOFDSTUK 3. – Vorm en omvang van de steun

Art. 5. § 1^{er}. L'aide consiste en une prime de 3.000 euros par unité d'établissement active dans la Région, telle qu'inscrite au 19 octobre 2020 à la Banque-Carrefour des Entreprises et contrainte de fermer conformément à l'article 6, § 1^{er}, de l'arrêté ministériel du 18 octobre 2020, sauf une éventuelle fourniture de nourriture ou de boissons à emporter.

Art. 5. § 1. De steun bestaat uit een premie van 3.000 euro per actieve vestigingseenheid in het Gewest, zoals ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen op 19 oktober 2020 en verplicht gesloten overeenkomstig artikel 6, § 1, van het ministerieel besluit van 18 oktober 2020, behalve een eventuele levering van voedsel of dranken om mee te nemen.

La prime est accordée pour un maximum de cinq unités d'établissement par bénéficiaire.

De premie wordt toegekend voor een maximum van vijf vestigingseenheden per begunstigde.

Seules les données reprises à la Banque-Carrefour des Entreprises à la date d'introduction de la demande font foi.

Enkel de gegevens ingeschreven in de Kruispuntbank van Ondernemingen op de datum van de steunaanvraag gelden.

CHAPITRE 4. – Procédure d'instruction des dossiers de demande d'aide et de liquidation de l'aide

HOOFDSTUK 4. – Procedure voor de behandeling van de steunaanvraagdossiers en de vereffening van de steun

Art. 6. Le bénéficiaire introduit la demande d'aide auprès de BEE sur un formulaire que BEE rend disponible sur son site internet aux entreprises qui répondent aux conditions visées à l'article 3, 1^o et 2^o. Le formulaire indique les pièces justificatives que le bénéficiaire joint à sa demande.

Art. 6. De begunstigde dient de steunaanvraag in bij BEW door middel van een formulier dat BEW op zijn website ter beschikking stelt aan de ondernemingen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 3, 1^o en 2^o. Het formulier vermeldt de bewijsstukken die de begunstigde bij zijn aanvraag voegt.

Le bénéficiaire ne peut introduire qu'une seule demande d'aide.

De begunstigde kan slechts één enkele steunaanvraag indienen.

BEE réceptionne la demande d'aide au plus tard le 4 décembre 2020.

BEW ontvangt de steunaanvraag ten laatste op 4 december 2020.

Le bénéficiaire déclare dans sa demande les autres aides reçues dans le cadre du règlement de minimis.

De begunstigde vermeldt in zijn aanvraag alle steun die hij onder de de minimisverordening heeft ontvangen.

BEE peut solliciter par courriel tout document ou information qu'il juge nécessaire pour l'instruction de la demande. Le bénéficiaire fournit les documents et informations complémentaires dans les cinq jours. A défaut de réponse dans ce délai, l'aide est refusée.

Art. 7. La décision d'octroi est notifiée au bénéficiaire au plus tard le 24 décembre 2020.

BEE avertit le bénéficiaire que l'aide est octroyée sous le régime du règlement de minimis.

Art. 8. L'aide est liquidée en une seule tranche sur un compte bancaire à vue belge au nom du bénéficiaire.

Art. 9. § 1^{er}. La gestion et le contrôle des demandes peut, en vue de vérifier ou de compléter les données indiquées dans la demande, donner lieu au traitement des catégories de données à caractère personnel suivantes :

1° les données d'identification et de contact des personnes qui introduisent les demandes au nom des bénéficiaires ;

2° les données d'identification, d'adresse et de contact des indépendants en entreprise personne physique qui sollicitent la prime ;

3° les données relatives aux sanctions et aux infractions des bénéficiaires visés à l'article 4.

§ 2. BEE est le responsable du traitement pour les données à caractère personnel visées au § 1^{er}.

BEE peut obtenir les données à caractère personnel, ainsi que d'autres données, du demandeur ou d'une autre autorité publique.

§ 3. La durée maximale de conservation des données à caractère personnel qui font l'objet du traitement visé au présent article est de trois ans à compter du jour du rejet de la demande ou de la liquidation de l'aide, sauf les données à caractère personnel éventuellement nécessaires pour le traitement de litiges avec le demandeur de l'aide, pour la durée du traitement de ces litiges, en ce compris l'exécution des éventuelles décisions de

BEW kan per e-mail alle documenten of informatie opvragen die het voor het onderzoek van de aanvraag noodzakelijk acht. De begunstigde verstrekt de aanvullende documenten en informatie binnen vijf dagen. Indien binnen deze termijn geen antwoord wordt ontvangen, wordt de steun geweigerd.

Art. 7. De toekenningsbeslissing wordt ten laatste op 24 december 2020 aan de begunstigde betekend.

BEW deelt de begunstigde mee dat de steun overeenkomstig de de minimisverordening wordt verleend.

Art. 8. De steun wordt in één enkele schijf vereffend op een Belgische zichtrekening op naam van de begunstigde.

Art. 9. § 1. Het beheer en de controle van de aanvragen kan, om de in de aanvraag opgegeven gegevens te controleren of aan te vullen, de verwerking van de volgende categorieën van persoonsgegevens betreffen:

1° de identificatie- en contactgegevens van de personen die namens de begunstigten de aanvraag indienen;

2° de identificatie-, adres- en contactgegevens van de zelfstandige ondernemingen natuurlijk persoon die de premie aanvragen;

3° de gegevens betreffende sancties en inbreuken van de begunstigten bedoeld in artikel 4.

§ 2. BEW is de verwerkingsverantwoordelijke voor de persoonsgegevens bedoeld in § 1.

BEW kan de persoonsgegevens, en andere gegevens, bekomen van de aanvrager of van een andere overheidsinstantie.

§ 3. De maximale bewaringstermijn voor persoonsgegevens die op grond van dit artikel worden verwerkt, bedraagt drie jaar vanaf de dag van de weigering van de aanvraag of de vereffening van de steun, behalve voor persoonsgegevens die eventueel nodig zouden zijn voor de behandeling van geschillen met de steunaanvrager, gedurende de tijd die nodig is om dergelijke geschillen te behandelen, met inbegrip van de uitvoering van

justice.

CHAPITRE 5. – Dispositions finales

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 16 novembre 2020.

Art. 11. Le ministre est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le JJ mmmm 2020.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

R. VERVOORT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Economie,



A. MARON

eventuele gerechtelijke beslissingen.

HOOFDSTUK 5. – Slotbepalingen

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 16 november 2020.

Art. 11. De minister is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, DD mmmm 2020.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering:

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

R. VERVOORT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevoegd voor Economie,



A. MARON